

Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie waszą rzeczą będzie przeciw nim walczyć. Ustawcie się i stojcie, a zobaczycie ratunek, z którym (pośpieszy) wam JAHWE, o Judo i Jerozolimo! Nie bójcie się i nie drżycie! Jutro wyjdźcie im naprzeciw, a JAHWE będzie z wami!*
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie waszą rzeczą będzie przeciwko nim walczyć. Ustawcie się tam i stojcie, a zobaczycie, jak JAHWE pośpieszy wam na ratunek, Judo i Jerozolimo! Nie bójcie się i nie drżycie! Jutro wyjdźcie im naprzeciw, a JAHWE będzie z wami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie wy będziecie się potykać w tej <i>bitwie</i> . Stawcie się, stojcie i oglądajcie wybawienie JAHWE nad wami, o Judo i Jerozolimo. Nie bójcie się ani nie lękajcie. Jutro wyruszajcie przeciwko nim, a JAHWE <i>będzie</i> z wami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie wy się potykać będziecie w tej bitwie; stawcie się, i stojcie, a oglądajcie wybawienie Pańskie nad wami, o Judo, i Jeruzalem! Nie bójcie się, ani się lękajcie; jutro wynijdziecie przeciwko nim, a Pan będzie z wami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie wy będziecie, co się będziecie potykać: ale tylko śmieie stojcie, a ujźrzycie pomoc PANSKĄ nad wami. O Juda i Jeruzalem! Nie bójcie się ani się lękajcie: jutro wynidziecie przeciwko im, a JAHWE będzie z wami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie wy będziecie tam walczyć. Jednakże stawcie się, zajmijcie stanowisko, a zobaczycie ocalenie dla was od Pana, o Judo i Jerozolimo! Nie bójcie się i nie lękajcie! Jutro wyruszcie im na spotkanie, a Pan będzie z wami!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie waszą rzeczą będzie tam walczyć, ustawcie się tylko i stojcie, i oglądajcie ratunek Pana, o Judo i Jeruzalem! Nie bójcie się i nie lękajcie! Jutro wyjdźcie przed nich, a Pan będzie z wami!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie wasza to walka. Zajmijcie miejsce, stojcie i patrzcie na wybawienie, którego dokona JAHWE. Judo i Jerozolimo, nie bójcie się i nie przerażajcie! Wyjdźcie jutro na spotkanie z nimi, a JAHWE będzie z wami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wy będziecie tam walczyć, bądźcie jednak w gotowości, zajmijcie pozycje i patrzcie, Judo i Jerozolimo, jak JAHWE was wybawia. Nie bójcie się i nie trwóźcie! Jutro wyruszcie im naprzeciw, a JAHWE będzie z wami”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wy macie się potykać w tej bitwie, stawcie się jednak i oglądajcie wybawienie wasze przez Jahwe, o Judo i Jeruzalem! Nie trwóźcie się ani się nie lękajcie! Jutro ruszajcie na spotkanie z nimi, a Jahwe będzie z wami!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не вам воювати. Зрозумійте це і погляньте на господне спасіння, що з вами, Юдо і Єрусалиме. Не бійтеся, ані не жахайтеся завтра вийти їм на зустріч, і Господь з вами.

¹⁾ <x>50 20:1-4</x>; <x>110 22:41-51</x>; <x>120 8:16-24</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Judo i Jeruszałaim! Nie wy się potykacie w tej bitwie; stawcie się, stójcie i naprzeciwko, oglądajcie ratunek WIEKUISTEGO! Nie obawiajcie się, ani nie bójcie; jutro wyjdziecie przeciw nim, a WIEKUISTY będzie z wami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tym razem nie będziecie musieli walczyć. Ustawcie się, stójcie i oglądajcie wybawienie, które wam zgotuje JAHWE. Judo i Jerozolimo, nie bójcie się ani się nie przerażajcie. Jutro wyjdźcie przeciw nim, a JAHWE będzie z wami’ ”.